Criador da Bíblia Textuária (Em Espanhol): Jesus Não Foi Concebido Por Maria, E Ele Foi Imortal Até Estar Na Cruz

<https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/>

**Juan Paulo Martínez**[Esta tradução me foi enviada em março.2020 e não mais acho o e-mail ou zap de quem a enviou, por isso não consigo pedir-lhe o nome do tradutor, e talvez usaram a tradução automática do Google. Hélio, Nov.2020.]

A Bíblia Textuária [em Espanhol] é uma obra da Sociedade Bíblica Ibero-Americana (SBIA). Segundo o site do Facebook, essa comunidade tem como objetivo: “demolir a reverência pedante e a imerecida preferência pelo Codex Leningradensis (Texto Massorético) e pelo Textus Receptus [**1**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote1sym) , cujas reivindicações ao longo da história obstruíram e continuam a obstruir o caminho para o conhecimento da genuína Palavra de Deus ” [**2**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote2sym) . Eles também dizem que são “uma entidade civil e filantrópica, não ecumênica” [**3**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote3sym) .

Um de seus principais estudiosos é o falecido Carlos Fushan. O portal no facebook *Bíblia México Textual* o define como um estudioso que lutou para que o povo ibero-americano tivesse a melhor tradução possível das Escrituras. Uma nota muito interessante é adicionada no mesmo teor em que o SBIA ataca a "reverência e preferência imerecida" por certos instrumentos de tradução: "E aliás, quando as pessoas que falam inglês e alemão já o fazem, há mais de um século com um texto restaurado, e que apenas para o idioma espanhol havia sido relegado e impedido pelas transnacionais (sic) da fé, argumentando que "o povo latino-americano não está preparado para certas verdades" Glória a Deus pela vida desse grande homem que deu tudo até seus últimos dias por nos deixar esse legado. A Bíblia Textuária [em Espanhol]” [**4**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote4sym)

A qualidade da Bíblia Textuária, no entanto, não será o assunto de nosso comentário, mas o ensino confuso que Carlos Fushan expôs sobre a natureza de Cristo. Isso significa que a Bíblia Textuária [em Espanhol] está errada? Essa não será uma pergunta que responderemos aqui.

## Jesus não foi concebido por Maria. Ela foi apenas uma barriga de aluguel

Carlos Fushan, em entrevista publicada por Sowers (world) [**5,**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote5sym) defendeu a ideia de que Jesus não era filho de Maria. Segundo Fushan, "[Jesus] este homem perfeito não podia chamar uma pessoa que tinha sido um receptáculo para recebê-lo como uma mãe zigoto" [**6**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote6sym) . Referindo-se a seus estudos bíblicos como "resultados gloriosos", Fushan diz que João 2: 4 confirma essa doutrina que ficou conhecida como "doutrina divina do zigoto". Segundo a leitura dele, Jesus no casamento de Caná não diz "Mulher, o que está acontecendo com você e eu nisso", mas "o que você e eu temos em comum, mulher?" Em outras palavras: *você não é minha mãe.*

Como Fushan explica que o próprio texto de João 2:1 diz *literalmente* que "a mãe de Jesus estava lá"? Ele diz que foi um *antropomorfismo* para não escrever que Maria era realmente apenas uma "barriga de aluguel".

Fushan continua explicando que a Bíblia, particularmente em Mateus e Isaías, nunca fala de Jesus sendo *concebido* no ventre de Maria: "Maria não concebeu em seu ventre, mas foi encontrada em fita" [**7**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote7sym) . O autor alega que os estudiosos gregos sabem disso. Mateus 1:23 diz que "a virgem conceberá e dará à luz um filho" ( [**8**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote8sym) ), e a transliteração *texetai* vem de τίκτω, referindo-se a uma mulher que tem um filho ou filho. terras e sementes que dão frutos [**9**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote9sym) (cf. Hb 6: 7: "[a chuva] produz vegetação"; St 1:15: "dá à luz o pecado"). Mas Fushan afirma contra essa evidência que Jesus não foi *concebido* por Maria, mas apenas divinamente *inoculado*.

## Os reformadores e Westminster estão em grave erro

O tradutor considera a doutrina da concepção de Maria uma heresia da Igreja Católica Romana que os reformadores aceitaram. Contra a Confissão de Fé de Westminster, ele declarou:

Uma das deficiências mais graves da declaração de Westminster, que todas as igrejas evangélicas adotam como doutrina da fé, é que ela diz, declara e apóia a heresia católica romana de que Jesus nasceu da essência de Maria. Isso é uma mentira. Isso não é verdade porque ... [se assim for, Jesus] seria um pecador e não poderia ter salvo pecadores.

Fushan se refere ao capítulo VIII.II da Confissão, que indica que o Filho de Deus "assumiu a natureza humana ... sendo concebido pelo poder do Espírito Santo, no ventre da Virgem Maria, da *substância* dela" ( ênfase adicionada). O autor propõe uma falácia de dupla bifurcação: ou Jesus foi concebido em Maria participando de sua humanidade e seu pecado, ou Maria foi concebida sem pecado - como Roma diz - e, portanto, Jesus foi concebido sem pecado. Não leva em consideração a terceira opção que os credos ecumênicos confessaram: que *Jesus é verdadeiro Deus e verdadeiro homem*; Deum verum de Deo vero… e homo factus est, professou o Credo Niceno contra o Arianismo no século IV e, posteriormente, no século V durante o Concílio de Calcedônia contra Eutíquio e Monofisitas. Na teologia, essa posição é conhecida como *união hipostática* ou suas duas naturezas em uma única pessoa tetróptica.

## Maria tornou-se mãe até o Pentecostes, como qualquer um de nós

Em Calcedônia, foi dito apropriadamente que Jesus era “inerente a nós segundo a Humanidade; em todas as coisas como nós, sem pecado ”, uma declaração que coincide exatamente com o texto bíblico em Hebreus 4:15 que se refere às tentações humanas. Fushan, no entanto, não apenas nega que Jesus participou da natureza humana de Maria, mas diz que Maria se tornou sua mãe até o Pentecostes: "No Pentecostes, quando Maria recebeu o Espírito Santo, ela tinha uma co-essência com Deus ... como nós que temos consubstanciação com a divindade ” [**10**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote10sym) . Atos 1:14 diz que “tudo isso foi unânime, continuamente dedicado à oração junto às mulheres e com *Maria, a mãe de Jesus.*" (enfase adicionada); Fushan escolheu arbitrariamente esse evento para assumir que nesta parte Lucas chama Maria de "mãe de Jesus" não mais como antropomorfismo, como ele indicou em todas as passagens anteriores. De acordo com sua lógica (e sua leitura de Mateus 12: 46-50), cada um de nós é mãe e pai de Jesus, sem que Maria tenha qualquer relevância na natureza humana de Cristo.

Fushen nega que Jesus era "homem verdadeiro"? Não. Ele sustenta que a humanidade de Cristo foi o produto de um ato sobrenatural de Deus sem nenhuma concepção mediada: "Deus foi capaz de colocar a parte dos 23 cromossomos masculinos e, obviamente, ele também foi capaz de colocar os 23 cromossomos femininos". O tradutor vê o poder necessário de Deus para agir dessa maneira, mas não para fazer Maria conceber sobrenaturalmente e fazer seu Filho Unigênito participar da natureza humana, embora sem nenhuma presença de pecado - contra todo o testemunho histórico teológico da Igreja durante o últimos 2000 anos. Esta releitura de Fushen evoca as decisões exegéticas de literalistas como Jonathan Meza e sua maternidade do Espírito Santo.

## Jesus não poderia morrer mesmo com uma lança perfurada, até o dia da cruz

Fushen diz que Cristo tinha um corpo humano imortal até o momento em que na cruz "ele tinha pecado". Indiano:

Se Jesus fica chapado, ele não morre. Isso deixa todo mundo envergonhado. Se uma lança é pregada a ele que não estaria na cruz, ele não morre; Eles atiram flechas nele ou fazem qualquer outra coisa ... Você não vê o que aconteceu no meio da multidão e eles não podiam fazer nada com ele? Por quê? Porque a morte para matar precisa da picada do pecado e Cristo não tinha pecado naquele momento, nem ele tem pecado agora. Ele só teve pecado quando foi pregado na cruz [**11**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote11sym) .

Não há evidência nas Escrituras do que Fushen afirma aqui. Além disso, o que ele disse sobre os cromossomos que Deus deu a Jesus para torná-lo um homem verdadeiro é incompatível se ele não tiver a possibilidade de morrer. Talvez estejamos enfrentando uma posição neo-apoliniarista com preconceitos do platonismo que consideravam o corpo humano como algo essencialmente ruim. O apoliniarismo disse que se Cristo fosse Deus, ele não poderia ter uma vontade humana, enquanto Fusher sustenta que se Cristo tivesse sido concebido por Maria, ele seria um pecador como nós. A reunião é que ambos consideram que há algo errado com a natureza humana que não pode ser superado, o que no caso de Fusher é superado apenas a partir do momento em que Deus impede que Maria *realmente* conceba Jesus e apenas funciona como um substituto para o seu "zigoto divino". Mas também, que Jesus "tinha pecado" seria entendido apenas à luz de nossa imputação a ele. Mas Fusher não detalha isso.

## Melquisedeque era uma teofania, e Jesus não tinha laços genealógicos com Israel

É nessa parte que Fusher termina dizendo que Hebreus 7: 1-10 se refere a Cristo quando ele diz que Melquisedeque era alguém "sem pai, sem mãe, sem genealogia". Jesus, não tendo sido concebido pelo Espírito Santo em Maria, *não tinha conexão com o povo de Israel.* Ele acrescenta que em João 8: 56-59, Jesus afirma que ele era Melquisedeque em uma teofania e que, por esse motivo, disse aos fariseus que Abraão "o viu e estava satisfeito". Mais uma vez, não há nada no texto bíblico que sugira que em Gênesis 14: 17-20 estamos na presença de uma teofania. A conexão de Fusher com Hebreus 7: 1-10 com essa passagem nesse sentido não tem suporte exegético.

*Primeiro* , quando Hebreus 7: 3 diz que Melquisedeque não tinha pai, mãe e genealogia, significa simplesmente que não havia registros de seu nascimento e morte, e em relação ao sacerdócio de Cristo - um sacerdócio que os judeus queriam traçar entre genealogias e laços étnicos - isso Era universal, real, justo, pacífico e sem fim, apesar de ser um sacerdócio sui generis. Melquisedeque, verdadeiro caráter, é um protótipo de Cristo. Por outro lado, que Melquisedeque não era uma teofania é baseado no fato de que o mesmo texto em Hebreus diz: "feito *como* o Filho de Deus" (Hb 7: 3, ênfase adicionada). *Segundo* e o mais importante, é vital para a história da redenção que Cristo esteja ligado à genealogia de Israel. O protoevangelho não pode ficar sem esse relacionamento. Em Gênesis 3:14, Deus diz a Eva que haverá “inimizade entre sua semente e a semente dela; Ele machucará sua cabeça e você o machucará no calcanhar. " Jesus não poderia pertencer à semente humana a menos que tivesse nascido consubstancial à natureza humana através de uma mãe humana. Não poderia ser "o filho de Davi" como um título messiânico (cf. Mc.10.47). Maria era da tribo de Judá e, portanto, descendente de Davi. Se Jesus não pertencesse à genealogia de Davi, "desde a descendência de Davi segundo a carne" (Rom. 1: 3), "do tronco de Jessé" (Isaías 11: 1), então ele não poderia ser o Messias ". Conselheiro admirável, Deus poderoso ... [soberano] sobre o trono de Davi e seu reino ”(Is 9: 6-7; cf. 11: 1-3; Jer.23: 5-6; Ez. 34: 23-24; Mt.1.1).

## Portanto, a Bíblia Textuária [em Espanhol] tem seu fundo teológico

Dissemos no início que essa análise não seria descobrir se a Bíblia Textuária [em Espanhol] (BTX) era boa ou ruim. Mas concluiremos com um breve exemplo dos efeitos da teologia dos tradutores em seus trabalhos. A Bíblia Textuária [em Espanhol] traduz Mateus 1:23 assim: "Eis que a virgem engravidará e dará à luz um filho". Ela não diz "ela vai conceber", mas "ela ficará grávida" e agora é perfeitamente claro o motivo: Maria nunca foi a mãe de Jesus.

É o que diz Carlos Fusher. Era nisso que o SBIA acreditava, juntamente com a imortalidade humana *temporária de* Jesus, que começou como um zigoto divino sem mãe, pai ou genealogia; os reformadores engoliram a heresia católica romana e a Confissão de Fé de Westminster perpetuou o erro. Acredito que essas conclusões de Fusher merecem atenção e não devem ser totalmente separadas da tradução da Bíblia Textuária [em Espanhol]. Não pelo menos se queremos entender várias de suas decisões editoriais.

[**1**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote1anc) Texto base de uma tradução como Reina Valera.

[**2**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote2anc) [**https://www.facebook.com/pg/labiblia.org/about/?ref=page\_internal**](https://www.facebook.com/pg/labiblia.org/about/?ref=page_internal)

[**3**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote3anc) Ibid.

[**4**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote4anc) [**https://www.facebook.com/btxmexico/photos/a.1423305817990874/1926943780960406/?type=3**](https://www.facebook.com/btxmexico/photos/a.1423305817990874/1926943780960406/?type=3)

[**5**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote5anc) [**https://radioteca.net/audio/380-carlos-fushan-el-cigoto-divino-y-maria-010714/**](https://radioteca.net/audio/380-carlos-fushan-el-cigoto-divino-y-maria-010714/)

[**6**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote6anc) Ibid.

[**7**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote7anc) Ibid.

[**8**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote8anc) *O Novo Testamento Grego* , 5º. Ed. SBU.

[**9**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote9anc) Ver Mounce, WD (1993) *O léxico analítico ao novo testamento grego* , p.451.

[**10**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote10anc) [**https://radioteca.net/audio/380-carlos-fushan-el-cigoto-divino-y-maria-010714/**](https://radioteca.net/audio/380-carlos-fushan-el-cigoto-divino-y-maria-010714/)

[**11**](https://jpaulomartinez.com/2020/03/19/creador-de-la-biblia-textual-btx-jesus-no-fue-concebido-por-maria-y-fue-inmortal-hasta-antes-de-la-cruz/#sdfootnote11anc) Ibid.

[[Digiprove seal](https://www.digiprove.com/prove_compliance.aspx?id=P1288637&guid=PeQbCzF1Z02ZQIKWPtfgbQ)Copyright secured by Digiprove © 2020 Juan Paulo Martínez Menchaca](https://www.digiprove.com/prove_compliance.aspx?id=P1288637%26guid=PeQbCzF1Z02ZQIKWPtfgbQ)[Some Rights Reserved](javascript:dprv_DisplayLicense('2252'))

**Compartir**